



Pasadena Unified School District
 Language Assessment Development Department
 District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director
 David Ibarra, Coordinator III
 Maria Valdez, TOSA II
 Ivan Hernandez, Bilingual Program Assistant

351 S. Hudson Ave, Room 209
 Pasadena, CA 91109
 Tele: 626.396.3600 ext. 88285
 Fax: 626.683.0728

OPEN, Presidente
 OPEN, Vice-Presidente
 OPEN, Secretaria
 OPEN, Parlamentaria

Acta

17 de Octubre del 2022

Miembros Presentes: Funcionarios de ELAC: ____ Miembros de ELAC : <u>7</u> Personal de la escuela: <u>2</u>
Invitados del Distrito: <u>3</u> Miembros comunitarios: ____ TOTAL: <u>21</u>

Requisito de cumplimiento legal / capacitación cubierta: Los elementos de cumplimiento del *CDE* deben reflejarse en las Agenda y Actas. Marque cualquier casilla del requisito legal cubierto en esta reunión, si corresponde.

✓	DELAC deberá informar a PUSD sobre lo siguiente:
	El desarrollo de un plan maestro del distrito que incluya políticas que guíen la implementación consistente de los programas y servicios de EL que tengan en cuenta el Plan escolar para el rendimiento estudiantil (SPSA).
	La realización de una evaluación de las necesidades de todo el distrito escuela por escuela
	El establecimiento de programas, metas y objetivos del distrito para programas y servicios para EL.
	El desarrollo de un plan para asegurar el cumplimiento con cualquier maestro aplicable y los requisitos de ayudantes de instrucción.
	Revisión y comentarios sobre los procedimientos de reclasificación del PUSD.
	Revisión y comentarios sobre las notificaciones escritas que se deben enviar a los padres y tutores.
	Según la fórmula de financiación de control local, un distrito con al menos 50 EL y cuya inscripción total incluye al menos el 15 por ciento de EL deben establecer un DELAC, y ese DELAC debe llevar a cabo responsabilidades específicas relacionadas con el LCAP. Si el DELAC actúa como ELAC según las secciones de la CE 52063(b)(1) and 52062(a)(2), Revisar y comentar las notificaciones escritas que se deben enviar a los padres y tutores.



Pasadena Unified School District
 Language Assessment Development Department
 District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director
 David Ibarra, Coordinator III
 Maria Valdez, TOSA II
 Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209
 Pasadena, CA 91109
 Tele: 626.396.3600 ext. 88285
 Fax: 626.683.0728

OPEN, President
 OPEN, Vice-President
 OPEN, Secretary
 OPEN, Parliamentarian

MINUTES

October 17, 2022

Members Present: ELAC Officers: _____ ELAC Members: <u> 7 </u> School Staff: <u> 2 </u> District Guests: <u> 3 </u> Community Members: _____ TOTAL: <u> 21 </u>

Legal Compliance Requirement/Training Covered: CDE Compliance items must be reflected on the Agenda and Minutes. Check off any box of the legal requirement covered in this meeting if applicable.

✓	The DELAC shall advise the school district governing board on all of the following tasks:
	Development of an LEA master plan, including policies guiding consistent implementation of EL educational programs and services that takes into consideration the SPSAs
	Conducting an LEA-wide needs assessment on a school-by-school basis.
	Establishment of LEA program, goals, and objectives for programs and services for ELs.
	Development of a plan to ensure compliance with any applicable teacher and instructional aide requirements.
	Review and comment on the LEA's reclassification procedures.
	Review and comment on the written notifications required to be sent to parents and guardians.
	Under the local control funding formula, LEAs with at least 50 ELs and whose total enrollment includes at least 15 percent ELs must establish a DELAC, and that DELAC must carry out specific responsibilities related to the LCAP. If the DELAC acts as the ELAC under <i>EC</i> sections 52063(b)(1) and 52062(a)(2), the DELAC shall also review and comment on the development or annual update of the Local Control and Accountability Plan (LCAP).



Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director
David Ibarra, Coordinator III
Maria Valdez, TOSA II
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209
Pasadena, CA 91109
Tele: 626.396.3600 ext. 88285
Fax: 626.683.0728

OPEN, President
OPEN, Vice-President
OPEN, Secretary
OPEN, Parliamentarian

Members present/ Miembros presente: 21
Schools in attendance/ Escuelas en Asistencia:
Don Benito, Longfellow, Madison, Blair, San Rafael, Eliot, PHS
October 17, 2022 at 4:35 p.m.

● **Welcome/Bienvenida:**

- Mrs. Luz Madera, representative of the Don Benito school, gave the welcome.
- La señora Luz Madera representante de la escuela Don Benito dio la bienvenida.

● **Call to order/Llamada al Orden:**

- October 19, 2022 at 4:35 p.m.
No quórum. The meeting will be informative while more representatives connect. Ms. Valdez informed the participants about their Spanish/English interpretation options.
- 19 de Octubre del 2022 a las 4: 35 p.m.
No hay quórum para poder llevar a cabo una reunión legal. La reunión será informativa mientras se conectan más representantes. La señora Valdez informó a los participantes sobre sus opciones de interpretación en español/inglés.

● **Reading and approval of Agenda/Lectura y Aprobación del Orden del Dia:**

- Mrs. Begonia Bautista made the first motion for the approval of the agenda, Mrs. Virginia Ruiz seconded it. All in favor. The motion passes.
- La señora Begonia Bautista hizo la primera moción para la aprobación del orden del día, la señora Virginia Ruiz la secundo. Todos a favor. Pasa la moción.

● **Reading and approval of Minutes/Lectura y Aprobación de Acta:**

- September minutes were read, not approved. No hay quórum.
- Mr. Raymundo Rosales, representative of Pasadena High School, asked to clarify the following points reflected in the September minutes:
 1. "I did not interrupt the Board meeting."
 2. "I only made comments about things that are not being done well."
 3. "I didn't leave the meeting, I wanted to join the board meeting and I couldn't anymore."
 4. "I never said I was going to start my own parent group."Mrs. Luz Madera agrees to remove the point where it is mentioned that Mr. Rosales is going to form his own parent group, second by Begonia Bautista



Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director
David Ibarra, Coordinator III
Maria Valdez, TOSA II
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209
Pasadena, CA 91109
Tele: 626.396.3600 ext. 88285
Fax: 626.683.0728

OPEN, President
OPEN, Vice-President
OPEN, Secretary
OPEN, Parliamentarian

- Se dio lectura al acta de septiembre, no se aprobó a falta de quórum.
- El señor Raymundo Rosales representante de la escuela Pasadena High School pidió aclarar los siguientes puntos reflejados en el acta de septiembre:
 1. “No interrumpí la Junta.”
 2. “Solo hice comentarios de cosas que no se están haciendo bien.”
 3. “No abandoné la reunión, quise ingresar a la junta y ya no pude.”
 4. “Nunca Dije que iba a formar mi propio grupo de padres,”
- La señora Luz madera está de acuerdo en remover el punto donde se menciona que el señor Rosales va a formar su propio grupo de padres, la señora Begonia Bautista apoya la redacción.

● Nominations and Elections/Nominaciones y elecciones:

- Nominations and elections not held due to an absence of a quorum.
- Reminder, DELAC positions are vacant: President, Vice President, Secretary and Parliamentarian
- Las nominaciones y elecciones no se llevarán a cabo nuevamente a falta de quórum.
- Recordatorio, todas las posiciones de la mesa directiva DELAC están vacantes: Presidente, Vicepresidente, Secretario y Parlamentario.

● LADD Report/Reporte de LADD:

- David Ibarra, LADD Coordinator presented/*Establishment of Programs and Goals for EL students*. The program established to support English learners is funded by the federal government and supervised by the state through the CDE California Department of Education. The district must develop a master plan for the support of English learners following the guidelines outlined in the road map (instrumental guide for the development of a local district English learner master plan). The plan must also align with the district's local control accountability plan (LCAP); the document contains recommendations and suggestions from school sites and parents with children in the English learner program. Parent input is collected through the school parent group ELAC. Every year, ELAC must make recommendations, review, and approve the single plan for student achievement (SPSA) developed at each school sit
- David Ibarra, Coordinador de LADD presentó/*Establecimiento de Programas y Metas para Estudiantes EL*. En resumen, el programa establecido para apoyar a los estudiantes aprendices de inglés está financiado por el gobierno federal y supervisado por el estado a través del Departamento de Educación de California (CDE). El distrito escolar debe desarrollar un plan maestro para apoyar a los estudiantes aprendices de inglés siguiendo las pautas descritas en el mapa vial (guía instrumental para el desarrollo de un plan maestro local para los estudiantes aprendices de inglés del distrito). El plan maestro también debe alinearse con el plan local de control y rendición de cuentas (LCAP) del distrito; el documento contiene recomendaciones y sugerencias de los padres con niños en el programa aprendices de inglés en los sitios escolares. Las recomendaciones de los padres se recopilan a través del grupo de padres de la escuela ELAC. Cada año, ELAC debe hacer recomendaciones, revisar y aprobar el plan único para el rendimiento estudiantil (SPSA).



Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director
David Ibarra, Coordinator III
Maria Valdez, TOSA II
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209
Pasadena, CA 91109
Tele: 626.396.3600 ext. 88285
Fax: 626.683.0728

OPEN, President
OPEN, Vice-President
OPEN, Secretary
OPEN, Parliamentarian

- LADD will consider the following factors and data in the development of goals and objectives for the district's English learner program:
- Assessments data: ELPAC (initial and summative). Iready (mathematics and language arts). HMIR (reading inventory). AAPLE (for students in a dual immersion program / seal of biliteracy award).
- Differentiated Assistance: Chronic absences (cause, prevention and support). Suspensions (cause, prevention and support). Graduation rate (cause, prevention and support). Graduation rate for English learners is slightly lower compared to native English speakers. District will continue to provide college and career ready courses in middle school and high school.
- LADD considerará los siguientes factores y datos en el desarrollo de metas y objetivos para el programa EL del distrito:
- Evaluaciones y datos: ELPAC (inicial y sumativa). Iready (matemáticas y artes del lenguaje). HMIR (inventario de lectura). AAPLE (para estudiantes en un programa de doble inmersión/premio del sello de alfabetización bilingüe).
- Asistencia diferenciada: Ausencias crónicas (causa, prevención y apoyo). Suspensiones (causa, prevención y apoyo). Tasa de graduación (causa, prevención y apoyo). La tasa de graduación de los estudiantes de inglés es ligeramente más baja en comparación con los hablantes nativos de inglés. El distrito continuará brindando cursos de preparación universitaria y profesional en la escuela intermedia y secundaria.
- Multi-tier systems of support for ELs: All schools have been identified and depending on the number of ELs at each site then schools are placed on Tier I, Tier II or Tier III. LADD will address the needs of each school through equity not equality, schools have different needs and will get differentiated resources.
- Tier I: All ELs
- Tier II: At promise ELs
- Tier III: New comers, LTELs and students that need individualized attention.
- Sistemas de niveles de apoyo para ELs: Se han identificado todas las escuelas y, según la cantidad de ELs en el sitio, la escuela se colocara en el Nivel I, Nivel II o Nivel III. El departamento abordará las necesidades de cada escuela a través de la equidad, no de la igualdad, las escuelas tienen diferentes necesidades y necesitan recursos diferenciados.
- Nivel I: Todos los EL
- Nivel II: Los EL prometedores
- Nivel III: Recién llegados, LTEL y estudiantes que necesitan atención individualizada.



Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director
David Ibarra, Coordinator III
Maria Valdez, TOSA II
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209
Pasadena, CA 91109
Tele: 626.396.3600 ext. 88285
Fax: 626.683.0728

OPEN, President
OPEN, Vice-President
OPEN, Secretary
OPEN, Parliamentarian

- Goals and objectives after root cause analysis:
Reclassification of long term English learners LTELs is a priority. LADD will continue to hire and train paraprofessionals. They will provide support during the administration phase of the ELPAC assessment in February. Paraprofessionals will also be a communication liaison between LADD and Schools. LADD will continue to work on strategies to increase family and community involvement. The district provides and will continue to provide training on the rights and responsibilities of ELAC and DELAC. LADD will be working closely with the special education department in order to provide support to students who have special needs but are also ELs. For the middle schools, LADD will be doing fully integrated professional development for ELD teachers and all teachers who teach core subjects such as history, social science, math, and science. LADD will continue to provide online supplemental support programs that are easily accessible by teachers and students (e.g. Nearpod, Newsela and Scholastics).
- Metas y objetivos después de un análisis de causa de raíz:
La Reclasificación de estudiantes de inglés a largo plazo LTEL es una prioridad. Se continuará contratando y entrenando para-profesionales para brindar apoyo durante la fase de administración de la evaluación ELPAC. Serán enlaces de comunicación entre las escuelas y LADD. Se trabajará en estrategias para aumentar la participación de la familia y la comunidad. El distrito brinda y continuará brindando capacitación sobre los derechos y responsabilidades de ELAC y DELAC. LADD trabajará en estrecha colaboración con el departamento de educación especial para brindar apoyo a los estudiantes que tienen necesidades especiales pero que también son EL. Para las escuelas intermedias, LADD realizará desarrollo profesional totalmente integrado para los maestros de ELD y todos los maestros que enseñan materias básicas como historia, ciencias sociales, matemáticas y ciencias. LADD continuará brindando programas de apoyo complementarios en línea a los que los maestros y estudiantes pueden acceder fácilmente (por ejemplo, Nearpod, Newsela y Scholastics).
- Highlights:
LADD offered a full day training in partnership with CAFE to all secondary English language development (ELD) teachers where they learned new strategies on how to work and better serve ELs in the classroom. Madison elementary was the recipient of a book donation by a community member. Madison has 3 instructional coaches and 3 new intervention teachers who do small group pull outs 30-40 minutes everyday for 15 weeks.
- Aspectos destacados:
LADD ofreció una capacitación de día completo en asociación con CAFE para todos los maestros de desarrollo del idioma inglés (ELD) de secundaria donde aprenden nuevas estrategias sobre cómo trabajar y servir mejor a los EL en el salón de clases. La primaria Madison recibió la donación de libros por parte de un miembro de la comunidad. Madison tiene 3 entrenadores de instrucción y 3 nuevos maestros de intervención que hacen retiros en grupos pequeños de 30 a 40 minutos todos los días durante 15 semanas.

Comments, questions and responses / Comentarios, preguntas y respuestas:



Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director
David Ibarra, Coordinator III
Maria Valdez, TOSA II
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209
Pasadena, CA 91109
Tele: 626.396.3600 ext. 88285
Fax: 626.683.0728

OPEN, President
OPEN, Vice-President
OPEN, Secretary
OPEN, Parliamentarian

1. Member:

In order for students to be successful in English language development it is important to incorporate teacher assistants into ELD classes. It would be important to pay a more reasonable salary for the hiring to be successful.

LADD:

Teacher aides positions are open, simply no one is applying for these positions. LADD does not determine salaries, that is something negotiated by the Unions.

Miembro:

Para que los estudiantes tengan éxito en el desarrollo del idioma inglés, es importante incorporar asistentes de maestros en las clases de ELD. Sería importante pagar un salario más razonable para que la contratación sea exitosa.

LADD:

La contratación de asistentes de maestros está abierta, simplemente nadie está solicitando estos puestos. LADD no determina los salarios, eso es algo negociado por los Sindicatos.

2. Member:

Initial ELPAC assessments are currently taking place at the school sites, is it possible that the evaluations get done at the district offices at the time of enrollment? For teachers, it is important to know the initial level of ELs prior to them coming into the classroom.

LADD:

If the student is identified as potential EL at the time of enrollment then they are referred to LADD to be evaluated. Many students are missed at the time of enrollment therefore the students get evaluated within 30 days after enrollment while they are already attending school. LADD has placed paraprofessionals at Blair that will help speed up the process, identifying students by administering the Initial ELPAC on site.

Miembro:

Las evaluaciones iniciales de ELPAC se llevan a cabo en las escuelas, es posible que las evaluaciones se realicen en las oficinas del distrito en el momento de la inscripción? Para los maestros, es importante conocer el nivel inicial de los estudiantes EL antes de que ingresen al salón de clases.

LADD:

Si se identifica al estudiante como aprendiz de inglés en el momento de la inscripción, entonces es referido a LADD para ser evaluado. Muchos estudiantes se pierden en el momento de la inscripción, por lo tanto, los estudiantes son evaluados dentro de los 30 días posteriores a la inscripción mientras ya están asistiendo a la escuela. LADD ha colocado para-profesionales en Blair que ayudarán a acelerar el proceso de identificación de estudiantes al administrar el ELPAC inicial en el sitio.



Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director
David Ibarra, Coordinator III
Maria Valdez, TOSA II
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209
Pasadena, CA 91109
Tele: 626.396.3600 ext. 88285
Fax: 626.683.0728

OPEN, President
OPEN, Vice-President
OPEN, Secretary
OPEN, Parliamentarian

3. Member:

High school students need to accumulate community service hours. Would it be possible to start a volunteer program where English native speakers are partnered with ELs students to help them navigate the system, and guide them on their journey to learning a new language? It would be good to analyze and integrate new learning strategies by grade. It would be nice to include programs that encourage creativity and mental well-being. Something similar to the Puente program.

LADD:

Pasadena Mental Health offers support at Blair Middle School students in collaboration with a therapist and one intervention teacher. This EIR program addresses mental health and mindfulness. It is ongoing and will continue.

Miembro:

Los estudiantes de secundaria necesitan acumular horas de servicio comunitario. ¿Sería posible iniciar un programa de voluntariado donde los hablantes nativos de inglés se asocian con estudiantes EL para ayudarlos a navegar el sistema y guiarlos en su viaje hacia el aprendizaje de un nuevo idioma? Sería bueno analizar e integrar nuevas estrategias de aprendizaje por grado. Sería bueno incluir programas que fomenten la creatividad y el bienestar mental. Algo parecido al Puente.

LADD:

Apoyo de Pasadena Mental Health en Blair Middle School en colaboración con un terapeuta y una maestra de intervención. Este EIR programa aborda el tema de salud mental y atención plena, está en curso y continuará.

4. Member:

What is the department doing to make sure the English learners are instructional coaches' primary focus at the school sites.?

LADD:

A meeting has already been held with the administration to improve things, to make ELs the instructional coaches main focus.

Miembro:

¿Qué está haciendo el departamento para asegurarse que los estudiantes aprendices de inglés sean el enfoque primordial de los entrenadores de instrucción en las escuelas?

LADD:

Ya se ha tenido reunión con la administración para que mejoren las cosas y para que el enfoque de los entrenadores de instrucción sea los aprendices de inglés.

- **School site ELAC Reps Reports/Reportes de los representantes ELAC de las escuelas:**



Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director
David Ibarra, Coordinator III
Maria Valdez, TOSA II
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209
Pasadena, CA 91109
Tele: 626.396.3600 ext. 88285
Fax: 626.683.0728

OPEN, President
OPEN, Vice-President
OPEN, Secretary
OPEN, Parliamentarian

- PHS representative, Raymundo Rosales:
The first meeting was held, the new principal, assistant principal and instructional coach were introduced. The second meeting will take place Thursday 27, 2022. Thank you!
- El representante de PHS Raymundo Rosales:
La primera reunión se llevó a cabo, se presentó el nuevo director, subdirector y entrenador instruccional. La segunda reunión se llevará a cabo el jueves 27 de 2022. Gracias!
- Blair representative Luis Escalante:
The ELAC board has been formed and the third meeting will be held the first Thursday of next month.
- Representante de Blair Luis Escalante:
La mesa de ELAC está completamente formada y la tercera reunión se llevará a cabo el primer jueves del mes entrante.
- San Rafael representative Orlando Gutierrez:
The second meeting was held on October 12. The Principal reported on the budget. It was mentioned that the school has an intervention teacher who is currently working with over 50 students. The school would like to have more funds to hire a teacher's assistant. There was a training on the title III notification letter that gets sent home every year. The Tutoring program will start soon after school. Next meeting will be November 9, 2022.
- El representante de San Rafael, Orlando Gutiérrez:
La segunda reunión se llevó a cabo el 12 de octubre. El director informó sobre el presupuesto. Se mencionó que la escuela tiene un maestro de intervención que actualmente está trabajando con más de 50 estudiantes. A la escuela le gustaría tener más fondos para contratar a un asistente de maestro. Hubo una capacitación sobre la carta de notificación del título III que se envía a casa todos los años. El programa de tutoría comenzará poco después de la escuela. La próxima reunión será el 9 de noviembre de 2022.
- Madison representative Rosina /La representante de Madison, Rosina:
Nothing to report. Nada que reportar.

● DELAC Report/Reporte de DELAC:

- Mrs. Luz Madera thanked Begonia Bautista, Maria Chavez and Maria Valdes for their continued participation and support on the committee.
- We send out our questions to be addressed by the running PUSD board member candidates.
- La señora Luz madera dio las gracias a Begonia Bautista, Maria chavez y Maria Valdes por su continua participación y apoyo en el comité.
- Enviamos nuestra pregunta para que sea abordada por los candidatos a miembros de la junta de PUSD.



Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director
David Ibarra, Coordinator III
Maria Valdez, TOSA II
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209
Pasadena, CA 91109
Tele: 626.396.3600 ext. 88285
Fax: 626.683.0728

OPEN, President
OPEN, Vice-President
OPEN, Secretary
OPEN, Parliamentarian

- **Open Forum/Foro Abierto:**

- DELAC needs parent support. No one knows EL students better than the parents. Join the committees and advocate for your children. Administrators LADD, principals and teachers, need to be more proactive and support ELACs at school sites. We need to stop assigning blame or debating who will lead the ELACs on a path where they are all active and successful. We all need to work as one, as a team.
- DELAC necesita el apoyo de los padres. Nadie conoce a los estudiantes EL mejor que los padres. Únase a los comités y defienda a sus hijos. Los administradores LADD, los directores y los maestros deben ser más proactivos y apoyar a los ELAC en las escuelas. Necesitamos dejar de culpar o debatir quién guiará a los ELAC por un camino en el que todos sean activos y exitosos. Todos tenemos que trabajar como uno solo, como un equipo.

- **Adjourn time/Aplazado:**

6:05 pm